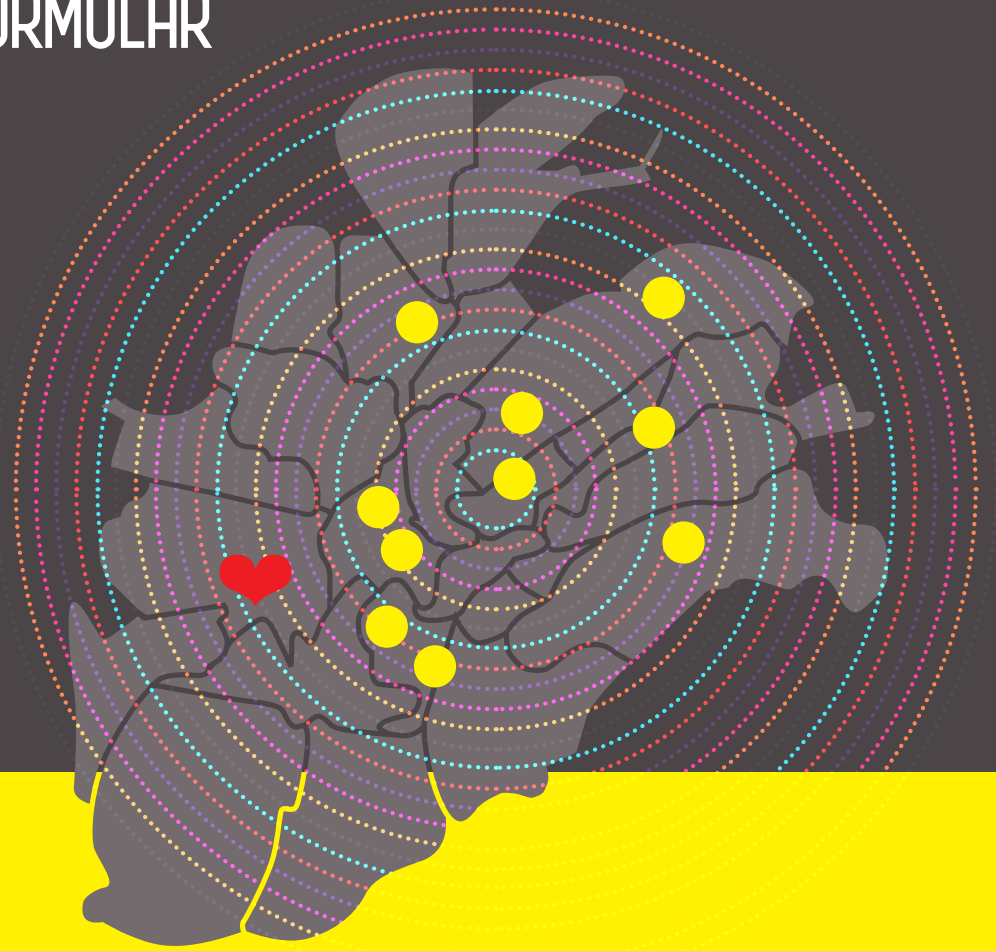


TEILNAHMEFORMULAR



Commerce**Design**Luxembourg

# COMMERCE DESIGN LUXEMBOURG 2012



# VORLAGE DER BEWERBUNGSUNTERLAGEN

Die Bewerbungsunterlagen müssen bis zum 17. Februar 2012 bis spätestens 17 Uhr an folgender Adresse eingegangen sein:  
UCVL Concours Commerce Design Luxembourg 1, rue Philippe II L-2340 Luxembourg

Die Bewerbungsunterlagen müssen folgende Dokumente beinhalten:

## Teilnahmeformular

Ein ordnungsgemäß ausgefülltes Teilnahmeformular, das vom Geschäftsinhaber sowie vom Fachmann, der das Einrichtungskonzept erstellt hat, unterzeichnet wurde.

Die Organisatoren können in keiner Weise für etwaige rechtliche Auseinandersetzungen zwischen dem Inhaber und den vom Projekt betroffenen Fachleuten verantwortlich gemacht werden. Die Teilnahme am Wettbewerb verpflichtet die Inhaber und Designer, an den Förderungsbemühungen der Organisatoren mitzuwirken, um die Bekanntheit zu steigern und die Kundschaft zu erweitern.

Den Teilnahmebogen sowie die dazugehörigen Dokumente für die Anmeldung finden sie auf: [www.cityshopping.lu](http://www.cityshopping.lu)

## Einschreibungsgebühr

Die Bearbeitungsgebühr beläuft sich auf 50 Euro.  
Die Teilnahme ist für die Mitglieder der UCVL kostenlos.

## Verwaltungspapiere

Die Nichtmitglieder der UCVL müssen eine Kopie ihrer Handlungsbewilligung mitliefern.

## Visuelle Anlagen

- Ein endgültiger Einrichtungsentwurf in A3 (auf A4 gefaltet) oder A4.
- Mindestens vier Digitalfotos der Verkaufsräume, darunter eine Außenansicht mit seiner Umgebung sowie eine Gesamtansicht des Innenraums. Geschäfte, die keinen direkten Zugang zur Straße haben oder keine Außenfassade besitzen, können mehrere Blickwinkel ihres Geschäfts einreichen.
- Falls Verfügbar: mindestens zwei Digitalfotos, der Geschäftsräume vor dessen Einrichtung oder ihrer Renovierung.
- Ein Porträtbild des Designers / Innenarchitekten und gegebenenfalls ein Gruppenbild seines Teams (wahlweise offiziell oder entspannt).

## Vorstellungstext

- Eine DIN A4 Seite Text (ungefähr 3.000 Zeichen), der die Idee des Projekts, die Herausforderung, das angenommene Konzept, die Auswirkung des Designs auf den Handel usw. beschreibt. Dieser Text kann der Förderung der Geschäfte bei der Öffentlichkeit dienen und wird von uns überlesen und auf Englisch und Deutsch übersetzt.
- Ein oder zwei Sätze des Inhabers, die von den positiven Auswirkungen des Designs auf seine Geschäftstätigkeit zeugen.
- Der Lebenslauf der Fachleute, die am Projekt mitgewirkt haben (Innerarchitekten, Designer, Architekten, Graphiker usw.)

## Eigentum der Dokumente und Lizenz

- Falls der Fotograf sich die Urheberrechte auf den eingereichten Fotografien vorbehalten möchte, muss eine von ihm unterzeichnete Lizenz der Akte beigefügt werden, die den Organisatoren des Wettbewerbs erlaubt, seine Bilder zu reproduzieren, zu veröffentlichen, zu verbreiten, zu Werbezwecken oder zu anderen rechtlich anerkannten Zwecken zu verwenden. Diese nicht exklusive Lizenz muss den Organisatoren des Wettbewerbs vom Fotografen ohne Kosten, ohne Gebietseinschränkung und für eine unbeschränkte Dauer gewährt werden.
- Alle vorgelegten Dokumente sind und bleiben Eigentum der Organisatoren des Wettbewerbs, keines dieser Dokumente kann vom Geschäftsinhaber oder dem Konzeptgestalter zurückverlangt werden.
- Der Inhaber und der Konzeptgestalter, sowie jede andere Person, die gegebenenfalls ihre Einwilligung erteilen muss, erlauben den Organisatoren des Wettbewerbs, die Bewerbungsunterlagen zu reproduzieren, zu veröffentlichen, zu verbreiten, zu Werbezwecken zu verwenden oder zu anderen rechtlichen Zwecken zu benutzen. Diese nicht exklusive Lizenz muss den Organisatoren des Wettbewerbs kostenlos, ohne Gebietseinschränkung und für eine unbeschränkte Dauer gewährt werden.
- Mit der Teilnahme am Wettbewerb akzeptieren der Inhaber und der Konzeptgestalter alle Werbungen um diesen Wettbewerb ohne andere Gegenleistungen als jene, die von den Organisatoren vorgesehen sind.

## BEMERKUNG:

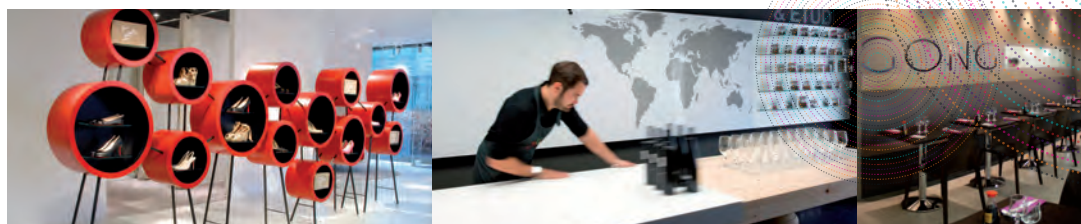
Es ist wichtig, uns eine CD mit Fotos in sowohl hoher als auch niedriger Auflösung zukommen zu lassen.

Jedes eingereichte Bild / Foto muss klar mit dem Namen des Geschäfts, des Designers sowie des Fotografen gekennzeichnet sein. Die Legenden der Fotos sowie die Urheberrechtsangaben des Fotografen müssen deutlich in einem Worddokument auf dieser CD zu finden sein.

**KONTAKT: Anne DARIN-JAULIN [annedarin@cityshopping.lu](mailto:annedarin@cityshopping.lu) T: 22 62 60**

Teilnahmebogen zum Download in Französisch oder Deutsch auf: [www.cityshopping.lu](http://www.cityshopping.lu)  
(Concours Commerce Design Luxembourg)

1



## AUSZUFÜLLEN DURCH DEN GESCHÄFTSINHABER

### Das Geschäft

Name des Geschäfts	Firmenname	
Adresse	Postleitzahl	
Stadt	Stadtviertel	
Name des/der Inhaber/s	Name des Geschäftsführers (falls vorhanden)	
Tel. des Inhabers /Geschäftsführer	Tel. (für die Kundschaft)	Fax
E-mail	Internetseite	
Verkaufsfläche (in Quadratmeter)	Anzahl der Kunden pro Woche (Durchschnitt im Jahr)	
Jahr in dem die Arbeiten verrichtet wurden (nicht vor dem 16.02.2009)		

Gesamtkosten des Projekts  
(streng vertraulich behandelte Angabe, die nicht ohne die vorherige Einwilligung des Inhabers veröffentlicht wird)

### Geschäftsstatus

- Selbstständig
- Franchise
- Zu einer Handelskette zugehörig
- Andere (bitte erläutern) .....

### Art des Geschäfts

- Läden, Boutiquen, Concept Stores, Kiosk
- Hotel, Restaurant, Bar, Café
- Vertriebsstätte im Dienstleistungsbereich (Telekommunikation, Freizeit & Tourismus, Finanzen)
- Geschäftsraum im Bereich Gesundheit, Wellness, Schönheit (Schönheitsinstitute, Spa & Fitness, Frisiersalons)
- Verkaufsraum im Handwerksbereich (Metzger, Bäcker, Reinigungen, Floristen, Schuster, usw.)
- Einkaufszentrum, Kaufhaus

### Anlass der Arbeiten

- Eröffnung eines neuen Geschäfts
- Renovierung oder Vergrößerung des bestehenden Geschäfts
- Standortwechsels eines bestehenden Geschäfts
- Anderer Anlass (bitte erläutern) .....

### Beweggründe für die Investition

- Notwendigkeit, das Geschäftslokal aufzufrischen
- Wille, neue Kundschaft anzuziehen
- Notwendigkeit sich von der Konkurrenz abzuheben
- Zwang (Franchise oder Kette)
- Andere Beweggründe (bitte erläutern) .....

### Wie haben Sie ihre Design-Fachleute ausgewählt?

- Mund-zu-Mund-Propaganda
- Fachliche Vereinigung
- Vereinigung von Handels- und Handwerksleuten
- Werbung in einer Fachzeitschrift
- Andere (bitte erläutern) .....

**Der Eigentümer oder sein Auftragsnehmer (Der Auftragsnehmer muss das unterschriebene Dokument, das ihn ermächtigt im Namen des Eigentümers zu handeln, einreichen.)**

Ich Unterzeichnete(r), erkläre Inhaber(in) dieses Geschäfts zu sein, oder vom Inhaber beauftragt worden zu sein, in dessen Namen die Bewerbung dieses Geschäfts zur Teilnahme an diesem Wettbewerb zu unterbreiten. Ich erkläre, die Teilnahmebedingungen gelesen und begriffen zu haben, und sie ohne Vorbehalt anzunehmen. Ich verzichte auf jegliches rechtliches Vorgehen gegen die Organisatoren und Partner des Wettbewerbs, deren Vertreter und die Mitglieder der Jury. Ich bestätige, dass alle gelieferten Auskünfte richtig und vollständig sind.

Datum

Unterschrift des Eigentümers  
oder seines Auftragnehmers

# 2



TEILNAHME-  
FORMULAR  
ZURÜCK-  
SCHICKEN BIS

**17**  
FEBRUAR  
2012

**AUSZUFÜLLEN DURCH DEN KONZEPTGESTALTER DES EINRICHTUNGSPROJEKTS**

**Konzeptdesigner**

**Berater / Beteiligter**

Name und Vorname des Verantwortlichen

Name und Vorname des Verantwortlichen

Funktion:

- Innenarchitekt
- Designer
- Architekt
- Andere (bitte erläutern)

Rechtsform:

- SARL
- SA
- Selbstständig
- Andere (bitte erläutern)

Name der Agentur/des Designstudios/ des (Innen)-Architektenbüros

Adresse

Adresse

Postleitzahl

Postleitzahl

Stadt

Stadt

Land

Land

Telefonnummer

Telefonnummer

Fax

Fax

E-Mail

E-Mail

Internetseite

Internetseite

Mitwirkung am Projekt

Rechtsform:

- SARL
- SA
- Selbstständig
- Andere (bitte erläutern)

**Der Konzeptdesigner des Einrichtungsprojektes oder sein Auftragnehmer (Der Auftragnehmer muss das unterschriebene Dokument, das ihn ermächtigt im Namen des Konzeptdesigners zu handeln, einreichen.)**

Ich Unterzeichnete(r), erkläre Konzeptdesigner(in) dieses Projekts zu sein, oder durch diesen beauftragt worden zu sein, dieses Dokument in seinem Namen zu unterzeichnen. Ich erkläre, die Teilnahmebedingungen gelesen und begriffen zu haben, und sie ohne Vorbehalt anzunehmen. Ich verzichte auf jegliches rechtliches Vorgehen gegen die Organisatoren und Partner des Wettbewerbs, deren Vertreter und die Mitglieder der Jury. Ich bestätige, dass alle gelieferten Auskünfte richtig und vollständig sind.

Datum

Unterschrift des Konzeptdesigners oder des Architekten des Projekts (oder seines Auftragnehmers)

**ACHTUNG**

Achten Sie auf die Qualität Ihrer visuellen Anlagen. Anhand des ersten Eindrucks Ihrer Mappe wählt die Jury eine Vorauswahl, und Sie wissen wie wichtig der erste Eindruck ist!